

Poland-Warsaw: Travel agency, tour operator and tourist assistance services**OJ S 101/2015 28/05/2015****Contract award notice****Services****Directive 2004/18/EC****Section I: Contracting authority**

I.1. Name and addresses

Official name: Fundacja Programów Pomocy dla Rolnictwa FAPA

Postal address: ul. Wspólna 30

Town: Warszawa

Postal code: 00-930

Country: Poland

E-mail: fapa@fapa.org.pl

Telephone: +48 226231901

Fax: +48 226231909

Internet address(es):General address of the contracting authority: www.fapa.com.pl**I.2. Type of the contracting authority**

Other: fundacja

I.3. Main activity

Other: rozwój obszarów wiejskich, rolnictwa, rynków rolnych oraz bankowości spółdzielczej

I.4. Contract award on behalf of other contracting authorities

The contracting authority is purchasing on behalf of other contracting authorities: no

Section II: Object of the contract

II.1. Description**II.1.1. Title**

32/KSOW/PN-U/2015 – zakup usług polegających na zapewnieniu kompleksowej organizacji wyjazdu studyjnego, pn. „Nowe trendy w dywersyfikacji działalności rolniczej na przykładzie Austrii i Włoch” dla minimalnie 24, a maksymalnie 28 osób.

II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery

Services

Service category No 27: Other services

Main site or place of performance: Austria, Włochy.

NUTS code AT Österreich, IT Italia

II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system (DPS)

The procurement involves the establishment of a framework agreement

II.1.4. Short description of the contract or purchase(s)

Przedmiotem zamówienia jest zakup usług polegających na zapewnieniu kompleksowej organizacji wyjazdu studyjnego pn. „Nowe trendy w dywersyfikacji działalności rolniczej na przykładzie Austrii i Włoch” dla minimalnie 24, a maksymalnie 28 osób.

Zamawiający przekaze listę osób uczestniczących w projekcie w ciągu 3 dni roboczych od daty podpisania umowy.

Wykonawca zapewni:

1. realizację programu:

A. dzień I wyjazdu studyjnego:

— wyjazd około godz. 6:00, transport dla wszystkich uczestników projektu z miejsc zbiórek kolejno na trasie projektu, w najbliższej okolicy następujących adresów:

a) ul. Hetmańska 16 w Białymstoku;

b) al. Prymasa Tysiąclecia 151/2 w Warszawie;

c) Proszenie 1C, woj. świętokrzyskie;

d) ul. Wojska Polskiego 87 w Częstochowie,

— obiad dla wszystkich uczestników na trasie wyjazdu, składający się co najmniej z 2 dań gorących, w tym zupa i drugie danie (do wyboru 2 rodzaje dań mięsnych i danie wegetariańskie), napój zimny i gorący oraz deser,

— kolację dla wszystkich uczestników w miejscu zakwaterowania lub na trasie wyjazdu, w tym przekąska gorąca i przystawki zimne, napoje zimne i gorące,

— zakwaterowanie dla wszystkich uczestników ze śniadaniem w formie bufetu w hotelu lub pensjonacie lub innym równoważnym obiekcie w pokojach 1-osobowych lub 2-osobowych, z osobnym węzłem sanitarnym w każdym pokoju oraz dostępem do Internetu w granicach administracyjnych miasta Mikulov (Czechy);

B. dzień II wyjazdu:

— wizyta studyjna nr 1 – w gospodarstwie agroturystycznym zrzeszonym pod znakiem „Urlaub am bauerhof” w Austrii w zachodniej części Tyrolu.

W trakcie spotkania zostaną omówione następujące zagadnienia:

— wymiana doświadczeń i dobrych praktyk w zakresie agroturystyki,

— poznanie atrakcji agroturystycznych,

— rola certyfikacji i oznaczeń jakościowych w rozwoju obszarów wiejskich,

— obiad dla wszystkich uczestników na trasie wyjazdu, składający się co najmniej z 2 dań gorących, w tym zupa i drugie danie (do wyboru 2 rodzaje dań mięsnych i danie wegetariańskie), napój zimny i gorący oraz deser,

— wizyta studyjna nr 2 – w gospodarstwie agroturystycznym w zachodniej części Tyrolu zrzeszonym pod znakiem „Urlaub am bauerhof”.

W trakcie spotkania zostaną omówione następujące zagadnienia:

— zapoznanie się z przykładami pozyskiwania dodatkowych dochodów poprzez prowadzenie agroturystyki w austriackich gospodarstwach rolnych,

— poznanie atrakcji agroturystycznych w odwiedzanym gospodarstwie,

— zapoznanie się z funkcjonowaniem w Austrii gospodarstw agroturystycznych działających pod znakiem „Urlaub am bauerhof”,

— kolację dla wszystkich uczestników na trasie wyjazdu lub w miejscu zakwaterowania, w tym przekąska gorąca i przystawki zimne, napoje zimne i gorące,

— zakwaterowanie dla wszystkich uczestników ze śniadaniem w formie bufetu w pensjonacie lub hotelu lub innym równoważnym obiekcie w pokojach 1-osobowych lub 2-osobowych, z osobnym węzłem sanitarnym w każdym pokoju oraz dostępem do Internetu;

C. dzień III wyjazdu:

— spotkanie nr 1 – Wykonawca zapewni salę w granicach administracyjnych miasta Padwa, ponadto co najmniej 2 przedstawicieli Izby Handlowej włoskiej, i co najmniej 2 przedstawicieli COLDIRETTI – stowarzyszenia rolników, przedsiębiorców i rolników.

W trakcie spotkania zostaną omówione następujące zagadnienia:

— przedstawienie modelu inicjatywy „km zero”,

— charakterystyka rolnictwa regionu Vento przez przedstawicieli Izby Handlowej w Padwie,

- ustawodawstwo dla małych producentów lokalnych,
- rozwiązania dywersyfikacji rolnictwa na rzecz turystyki,
- rozwiązania dywersyfikacji rolnictwa w regionie Veneto,
- redukcja kosztów sprzedaży dla konsumentów poprzez funkcjonowanie tzw. agrimarketów,
- tworzenie i funkcjonowanie szlaków smakowych łączących rolników,
- obiad dla wszystkich uczestników na trasie wyjazdu, składający się co najmniej z 2 dań gorących, w tym zupa i drugie danie (do wyboru 2 rodzaje dań mięsnych i danie wegetariańskie), napój zimny i gorący oraz deser,
- wizyta studyjna nr 3 w gospodarstwie agroturystycznym zajmującym się produkcją oliwy z oliwek w regionie Veneto.

W trakcie spotkania zostaną omówione następujące zagadnienia:

- omówienie turystyki rolnej w oparciu o walory regionu Veneto,
- degustacja produktu,
- omówienie oferty turystycznej gospodarstwa,
- wizyta studyjna nr 4 w opactwie mnichów w regionie Veneto zajmującym się produkcją wina i posiadającym laboratorium zajmujące się produkcją naturalnych preparatów.

W trakcie spotkania zostaną omówione następujące zagadnienia:

- omówienie sprzedaży roślin leczniczych,
- omówienie starych receptur produkcji kremów i naturalnych produktów w oparciu o produkty pszczele i rośliny lecznicze,
- kolację w tym przekąska gorąca i przystawki zimne, napoje zimne i gorące dla wszystkich uczestników na trasie wizyty studyjnej w gospodarstwie agroturystycznym stosującym produkty „km zero” należącym do sieci restauracji promujących produkty regionalne,
- zakwaterowanie dla wszystkich uczestników ze śniadaniem w hotelu lub pensjonacie lub innym równoważnym obiekcie w pokojach 1-osobowych lub 2-osobowych, z osobnym węzłem sanitarnym w każdym pokoju;

D. dzień IV wyjazdu:

- wizytę studyjną nr 5 w ekologicznym przedsiębiorstwie agroturystycznym i hodowlanym w regionie Veneto.

W trakcie spotkania zostaną omówione następujące zagadnienia:

- przedstawienie przykładów dobrych praktyk zrealizowanych w oparciu o połączenie ekologii z agroturystyką,
- wykorzystanie środków funduszy unijnych w instalację paneli słonecznych produkujących energię na potrzeby przedsiębiorstwa,
- obiad dla wszystkich uczestników na trasie wizyty studyjnej, składający się co najmniej z dwóch dań gorących, w tym zupa i drugie danie (do wyboru dwa rodzaje dań mięsnych i danie wegetariańskie), napój zimny i gorący oraz deser,
- wizytę studyjną nr 6 w gospodarstwie agroturystycznym w regionie Veneto produkującym produkty „km zero” i edukacyjnym adresującym swoje działania do szkół i przedszkoli.

W trakcie spotkania zostaną omówione następujące zagadnienia:

- przedstawienie nowego trendu edukacyjnego,
- dobre praktyki w sieci „km zero” – dywersyfikacja,
- przedstawienie przykładów dobrych praktyk wśród dzieci i krzewienie zdrowego żywienia wśród najmłodszych,
- kolację dla wszystkich uczestników w miejscu zakwaterowania lub na trasie wizyty studyjnej, w tym przekąska gorąca i przystawki zimne, napoje zimne i gorące,
- zakwaterowanie dla wszystkich uczestników ze śniadaniem w hotelu lub pensjonacie lub innym równoważnym obiekcie w pokojach 1-osobowych lub 2-osobowych, z osobnym węzłem sanitarnym w każdym pokoju, w granicach administracyjnych miasta Wolfoberglub (Austria) lub w odległości nie więcej niż 100 km od granic miasta;

E. dzień V wyjazdu:

— spotkanie nr 2 – Wykonawca zapewni salę w granicach administracyjnych Wiednia oraz udział co najmniej 2 przedstawicieli Austriackiej Izby Rolniczej w Wiedniu.

W trakcie spotkania zostaną omówione następujące zagadnienia:

— charakterystyka rolnictwa w Austrii oraz informacja o działalności Austriackiej Izby Rolniczej,
— sprzedaż bezpośrednia i działalność gospodarstw agroturystycznych w Austrii „Gutes for bauerhof”, „Urlaub am bauerhof”,

— obiad dla wszystkich uczestników na trasie wyjazdu, składający się co najmniej z 2 dań gorących, w tym zupa i drugie danie (do wyboru 2 rodzaje dań mięsnych i danie wegetariańskie), napój zimny i gorący oraz deser,

— wizyta studyjna nr 7 w gospodarstwie rolnym na terenie Austrii (okolice Wiednia), produkującym wina, wędliny, mleko, posiadającym znak „Gutes for bauerhof”, (gospodarstwo powinno zajmować się przetwórstwem połączonym ze sprzedażą bezpośrednią).

W trakcie spotkania zostaną omówione następujące zagadnienia:

— sprzedaż bezpośrednia i znakowanie gospodarstw w Austrii,

— przetwórstwo rolno-spożywcze w gospodarstwach w Austrii,

— kolację dla wszystkich uczestników w miejscu zakwaterowania lub na trasie wyjazdu, w tym przekąska gorąca i przystawki zimne, napoje zimne i gorące,

— zakwaterowanie dla wszystkich uczestników ze śniadaniem w hotelu lub pensjonacie lub innym równoważnym obiekcie w pokojach 1-osobowych lub 2-osobowych, z osobnym węzłem sanitarnym w każdym pokoju, w granicach administracyjnych miasta Mikulov (Czechy);

F. dzień VI wizyty studyjnej:

— obiad dla wszystkich uczestników na trasie wizyty studyjnej, składający się co najmniej z 2 dań gorących, w tym zupa i drugie danie (do wyboru 2 rodzaje dań mięsnych i danie wegetariańskie), napój zimny i gorący oraz deser. Wykonawca zapewni suchy prowiant na drogę dla wszystkich uczestników co najmniej po 2 kanapki (do wyboru z wędliną i wegetariańskie) z pieczywa jasnego i ciemnego oraz po 2 owoce krajowe dla każdego z uczestników. Podczas podróży dostępne będą w autokarze napoje zimne (woda mineralna gazowana i niegazowana oraz dwa rodzaje soków) i gorące (herbata, kawa),
— powrót do miejsc zbiórek kolejno na trasie wyjazdu:

a) w Białymstoku;

b) w Warszawie;

c) w Proszynie, woj. świętokrzyskie;

d) w Częstochowie;

2. wykwalifikowanego tłumacza języka niemieckiego, który zapewni tłumaczenie z języka niemieckiego na język polski i odwrotnie w trakcie wyjazdu lub w czasie wizyty w Austrii;

3. wykwalifikowanego tłumacza języka włoskiego, który zapewni tłumaczenie z języka włoskiego na język polski i odwrotnie w trakcie wyjazdu lub w czasie wizyty we Włoszech;

4. wykwalifikowanego pilota wyjazdu studyjnego ze znajomością języka włoskiego oraz niemieckiego w terminie odbywania projektu, posiadającego co najmniej 3 letnie doświadczenie w pilotowaniu wyjazdów zagranicznych;

5. ubezpieczenie KL, NW i bagaż dla wszystkich uczestników w terminie odbywania projektu;

6. sale wykładowe na czas spotkań określonych w programie w wielkości odpowiedniej do liczby uczestników, wyposażone w ilość miejsc siedzących dostosowaną do ilości osób uczestniczących w spotkaniu;

7. Wykonawca zapewni wraz z noclegami śniadania w formie bufetu – do wyboru gości co najmniej jaja, 2 rodzaje pieczywa, 2 rodzaje wędlin, 2 rodzaje sera, 2 rodzaje warzyw i 2 rodzaje owoców, kawa, herbata oraz 2 rodzaje soków;

8. Wykonawca zapewni dla wszystkich uczestników wyjazdu materiały informacyjno-szkoleniowe:

- a) teczke tekstową (format A4);
- b) długopis;
- c) notes;
- d) w formie papierowej szczegółowy program wyjazdu oraz krótką informację dotyczącą miejsc wizyt.

Wszelkie materiały powstałe w ramach realizacji całości wyjazdu, w tym materiały informacyjno-szkoleniowe, zawierać będą stałą i trwałą wizualizację sloganów oraz logotypów określonych w załączniku nr 7 oraz informacje zawarte w załączniku nr 8;

9. transport na trasie wyjazdu z miejsc zbiórek oraz miejsca zakwaterowania na trasie wyjazdu, miejsc posiłków, zakwaterowania i w drodze powrotnej do Polski, miejsc wizyt studyjnych i spotkań w dniach trwania projektu musi odbywać się autokarem w wielkości dostosowanej do liczby uczestników. Pojazd powinien być wyposażony w co najmniej w komfortowe fotele uchylno-rozsuwane z podłokietnikami na montażu szynowym, pasy bezpieczeństwa, klimatyzację, ogrzewanie, półki na bagaż podręczny; indywidualne nawiewy i oświetlenia, nagłośnienie, oświetlenie sufitowe dzienne i nocne oraz wyodrębnione miejsce na bagaż o poj. min. 1,5 m³, WC oraz urządzenie GPS. Pojazd ma być sprawny technicznie oraz posiadać miejsca siedzące dla wszystkich uczestników wyjazdu. Wykonawca podstawia pojazd w stanie czystym, zarówno na zewnątrz jak i wewnątrz oraz zobowiązuje się do dbania o czystość autokaru podczas podróży. Na wyraźną prośbę przedstawiciela uczestników wyjazdu kierujący pojazdem ma uruchamiać klimatyzację lub ogrzewanie w celu zapewnienia komfortowych warunków podróży. W przypadku awarii technicznej pojazdu w trakcie realizacji zamówienia, Wykonawca zobowiązany jest zapewnić zastępczy środek transportu o takich samych lub lepszych parametrach, zgodnych ze specyfikacją istotnych warunków zamówienia, w czasie który pozwoli na planowe kontynuowanie podróży. Wykonawca pokrywa koszty opłat drogowych i parkingowych oraz koszty uzyskania wszelkich innych pozwoleń niezbędnych do prawidłowego wykonania zadania;

10. Wykonawca opracuje, w wersji elektronicznej informację pt. „Nowe trendy w dywersyfikacji działalności rolniczej”, opracowanie powinno zawierać minimum 14 000 znaków, minimum 10 zdjęć ze spotkań i wizyt studyjnych, informacje skierowane do przedsiębiorców działających na obszarach wiejskich, relację z wyjazdu oraz informację o trendach dot. krótkich łańcuchów dostaw, turystyki wiejskiej a także ważne informacje m.in. adresy i kontakty (wskazanie np. numeru telefonu instytucji, strony internetowej) do podmiotów prowadzących działalność ww. tematyce. Plik powinien być zapisany w formacie PDF (gotowym do zamieszczenia na stronach www) oraz pliku otwartym np. w programie Word i zdjęcia w JPG.

Wszelkie materiały powstałe w ramach realizacji całości projektu zawierać będą stałą i trwałą wizualizację sloganów oraz logotypów określonych w załączniku nr 7, zgodnie z Księgą Wizualizacji Znaków PROW dostępną na stronie www.minrol.gov.pl oraz informacje zawarte w załączniku nr 8.

Wszelkie materiały powstałe w ramach realizacji całości wyjazdu, w tym materiały informacyjno-szkoleniowe, zawierać będą stałą i trwałą wizualizację sloganów oraz logotypów określonych w załączniku nr 7 oraz informacje zawarte w załączniku nr 8.

Zamawiający ma prawo kontroli projektu na każdym etapie jego realizacji.

Wykonawca przekaze Zamawiającemu do zamieszczenia na portalu KSOW: najpóźniej 4 dni od zakończenia realizacji całości projektu, informację podsumowującą realizację wyjazdu oraz informację dot. nowych trendów w dywersyfikacji oraz min. 25 zdjęć na adres d.dlugosz@fapa.org.pl oraz s.kalinowska@fapa.org.pl

Uwaga: uczestnicy nie ponoszą żadnych kosztów związanych z udziałem w wyjeździe.

Wszystkie świadczenia wynikające z programu Wykonawca zapewni we własnym zakresie. Wykonawca w terminie 3 dni od podpisania umowy przekaze Zamawiającemu propozycję szczegółowego programu, w szczególności wskaże nazwy i adresy obiektów, w których

zostaną zrealizowane poszczególne punkty programu wizyt studyjnych oraz godziny realizacji poszczególnych punktów wyjazdu. Zamawiający ma prawo wnoszenia uwag do programu. Zamawiający przekaże listę osób uczestniczących w projekcie w ciągu 3 dni roboczych od daty podpisania umowy.

Wykonawca poda w ofercie:

- a) nazwy i adresy obiektów, w których zapewni zakwaterowanie;
- b) sposób prezentacji zagadnień uczestnikom projektu (prezentacja multimedialna lub inna forma).

Pozostałe warunki dotyczące realizacji zamówienia zawiera wzór umowy, stanowiący załącznik nr 9 do SIWZ.

II.1.5. CPV code(s)

63500000 Travel agency, tour operator and tourist assistance services

II.1.6. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: no

II.2. Total value of the contract/lot

II.2.1. Total value of the contract/lot

Value: 98 497,60 PLN

Section IV: Procedure

IV.1. Type of procedure

IV.1.1. Type of procedure

Open

IV.2. Award criteria

IV.2.1. Award criteria

The most economically advantageous tender in terms of

- 1. Cena. Weighting 95
- 2. Sposób prezentacji zagadnień. Weighting 5

IV.2.2. Information about electronic auction

An electronic auction has been used: no

IV.3. Administrative information

IV.3.1. File reference number attributed by the contracting authority

32/KSOW/PN-U/2015

IV.3.2. Previous publication concerning this procedure

Contract notice

Notice number in the OJ S: [2015/S 57-100104](#) of 21.3.2015

Section V: Award of contract

V.1. Date of conclusion of the contract

18.5.2015

V.2. Information about tenders

Number of tenders received: 4

V.3. Name and address of the contractor

Official name: Konsorcjum: Fundacja Ośrodek Rozwoju Kompetencji Europejskich / Instytut Konsultantów Europejskich

Postal address: ul. Majdańska 24 / ul. Stanisława Wyspiańskiego 41

Town: Warszawa / Kalisz

Postal code: 04-110 / 62-800

Country: Poland

V.4. Information on value of the contract/lot

Initial estimated total value of the contract/lot:

Value: 89 111,92 PLN

excluding VAT

Total value of the procurement:

Value: 98 497,60 PLN

V.5. Information about subcontracting

The contract is likely to be subcontracted: no

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: yes

Identification of the project: Schemat III Pomocy Technicznej Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 2007–2013.

VI.2. Additional information

VI.3. Procedures for review

VI.3.1. Review body

Official name: Prezes Urzędu Zamówień Publicznych

Postal address: ul. Postępu 17a

Town: Warszawa

Postal code: 02-676

Country: Poland

VI.3.2. Review procedure

Precise information on deadline(s) for review procedures: Informację zawiera art. 182 ustawy Prawo zamówień publicznych.

VI.3.3. Service from which information about the review procedure may be obtained

Official name: Prezes Urzędu Zamówień Publicznych

Postal address: ul. Postępu 17a

Town: Warszawa

Postal code: 02-676

Country: Poland

VI.4. Date of dispatch of this notice

25.5.2015